JAMES SANUA RÉDACTEUR EN CHEF.
48 Avenue de Clichy.
Paris.

6e Année.

ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

N° 9.

لسان حال الأمة المصرية الحرة



Question de Cabinet.

فصارت الجاريه تمسح وسيدها يراعى فى مراجها

بأريس فى ١٢ مايو ٨٢، نوّر باريس صهر مولانا السلطان . تحظينا بمشاهدة طلعته السنيه . الباشا ذو علم وحكمة وفصاحة لسان . حفظه الله للدوله العليه . اعيان مصرنا هنا استقبلوه بالاحضان . لكونه محمود عند الحضره الشاهانيه . فدولته سرّ قلبنا ببشائر آل عثمان . واشمال انظار الخليفه وحلمه على الاهالى المصريه . . . . . قال ابو نظاره الى قرّاءه الكرام . ارجو منكم العفو والسماح على دا الخط اللعين . انما الشهر القابل جاى لى خطاط عظيم القاهره وفى وقتها بيصلح الخط . لان خط ابى نظاره اعوذ بالله منه

لما جانى خبر الكونت شاهين. بانه انتقل الى الرحمه الالهيه. طلبت له العفو من رب العالمين. وزالت كراهته من قلبى ونسيت الاسيه. لانه الله يرحمه كان قال لاسماعيل مدة ماكان الجندى فى عزهو وناسه. اذا اتجاسر حليم و دخل وادى النيل. وراس افندينا احيب لك راسه. واددى سبب كراهة ابنا مصر ناحيه. انما احنا قلبنا حليم. قلنا عذاب ناپولى سنين يكفيه. يغفر خطاياه ويفتح له باب النعيم. يا اهل شاهين قتيل شيخ الحاره. اتنيلوا والطموا على الخدين سبع بيتم مات فى بلاد النصاره. ولا كان جنبه شيخ نقى يقرا له كلمتين. آه عند طلوع روحك يا شاهين. ماكان حداك الا اسماعيل الشيطان. فما خلاك تتشهد كالمؤمنين. ونتش من يدك يا كبدى القران. انما برضها الجنه مفتوحه لك. ورجى يجمى من خيانة توفيق اعي لك

من جمعية ابنا الوطن الى ابى نظاره زرقا

ايها الاستاذ الجليل (بعد السلام) آه لو كانوا نوابنا و نظارنا و ظباطنا صدقوا كلامك ماكانشى جرى اللى جرى لانك من ٩ شهور اخبرتنا فى جرنالك المتنبى بان راغب واعوانه ساعروا على مصر وقلت لنا انه مراد اسماعيل يخلص من ابطالنا اعرابى وعبد العال بالسم والغدر ويجلب له رجل النواب ويعمل له حزب من الظباط وبعدها يشقلب الواد الاهبل ويولى اخ من اخوته اللى فى ناپولى. فنرى ان كلما ذكرته حصل. وفى الواقع جربوا يسموا عبد العال باشا و يغدروا اعرابى باشا وارسلوا لنا الهانم عمره ثلاثه و ابنها ابراهيم اللى كانوا عينوه خديوى محل اخيه توفيق وعلموا الدسايس اللازمه بين النواب لكن طلعوا بعبوص لان ربنا قبل دعاك وجابها سليمه ونجى اسودنا وكشف ستر اسماعيل. انما انت كنت اوعدتنا كمان بان الفرح قريب وقلت لنا نشوفوا العجب بين جماد ورجب. فكدا كنا فى انتظار اميرنا حبيب قلبنا. صحيح ان الميعاد لسا ما فاتشى. انما لكثرة اشتياقنا لمشاهدة خديوينا حليم ترانا عدمين الصبر. مرادنا ان البرنس يتيقن ان فى مصر الاهالى كبار وصغار رجاله فكدا ترى العالم مبسوطه اليوم لما سمعت ان الدول رسيت على هبالة الواد وفهمنا يا ابى الحلم واتفقت مع امير المؤمنين بعزل توفيق وتولية البرنس حليم. جميعنا فرحنا لما رأينا جرايد اوروبا نازل ضرب فى اسماعيل وتوفيق ومدح فى حليم ..

:. المساله الكنيفيه .:

والله ما حد فيكم يا ابنا وطنى يا عزازى يسى على اصل توفيق وفصله. اسمعو بس سدوا مناخيركم لان العباره ماهيش

Question de Cabinet

Vous ignorez peut être, mes chers compatriotes, quelle est la noble origine de votre cher Vice-roi !... Vous allez être édifiés sur cet intéressant sujet. Car j'ai entendu cette curieuse histoire, je l'ai entendue de ces oreilles que les vers rongeront un jour.

Khalil aga, chef des eunuques de la mère d'Ismaïl, me la raconta, car nous étions amis tous deux avant que j'aie déclaré la guerre au fils de sa maîtresse. C'est lui qui m'apprenait les mystères des harems d'Ismaïl et de ses courtisans. Pauvre Khalil aga ! malgré les défenses du Prophète, il aimait le bon vin et le vieux cognac. Pauvre muet, il n'était éloquent que devant les bouteilles vides.

Il me souvient encore de ses paroles, lorsqu'il m'apprit comment Tewfik avait été jeté dans ce bas monde. Il disait :

« Sais-tu pourquoi Effendina Ismaïl ne peut pas voir son fils Tewfik, et pourquoi les autres princesses détestent sa mère.

« Notre illustre Seigneur avait vingt ans, il était fort et robuste, et ne faisait que boire et avaler. Comme les anglais, il faisait la navette entre la salle à manger et le cabinet retiré de son appartement. « Un jour il trouva sur le marbre blanc du réduit quelque chose qui choqua sa vue. Justement irrité, il frappa dans ses mains en criant : Morgan ! Morgan ! L'eunuque de service vint et se tint les bras croisés, attendant les ordres de son maître. « Ismaïl, d'un geste, lui désigna le corps du délit. « La maudite esclave, dit Morgan, n'a pas nettoyé le lieu de repos de son maître ! » L'eunuque sortit. Bientôt vint une esclave tenant d'une main l'aiguière et de l'autre le balai de coco. « Elle était grande et forte, mais horrible de figure, et portait comme toutes les servantes du harem une longue tunique de toile blanche. « Elle se courba pour remplir son devoir, tournant le dos à son maître, et attendant le châtiment. « Mais Eblis (Satan) avait décidé autrement. Il voulait que de la faute de l'esclave, naquit une tête couronnée. Il fit bouillir des ardeurs de l'enfer le sang d'Ismaïl. Et le dos de l'esclave trouva grâce aux yeux de son Seigneur ! Et elle sortit portant dans son sein celui pour lequel Ismaïl acheta l'hérédité directe, au prix des sueurs du peuple égyptien.

Et le Khédive ne vit jamais la figure de la vile esclave que le jour où elle lui présenta l'enfant nouveau né, car elle lui faisait horreur !

عشّكه. سمعتها باودانى دول اللى بكره
ياكلهم الدود. خليل اغا طواشى الوالده
حكاهالى لاننا كنا اصحاب قبل طلوع النظا
ره. قصص مهوله سمعتها منه تخص
حريمات الجندى. الله يرحمك يابو خليل
، ياما كنت تحب النبيد العال والكونياكه
العتيق، حقا ما كنت تورن كان لسانك
يبقى فصيح. ليله من الليالى قلت لى يا
مرحوم. تعرف ليه يا جحش افندينا ما
يحبش توفيق وباقى الهوانم تكره وتحتقر
والدته ؟ انا احكى لك العباره بس خليها
فى سرك. افندينا كان ايامها ابن عشرين
كانت دبته تخرق الارض وكان يقعد
على صنية الطعام يجيب خبرها وكان
بعد اليمك يدخل الادبخانه يرمى قديم
ويطلع يا كل جديد. فذات يوم وجد
المصطبه متعامصه فطرق كف على كف وقال
حال يحضر مرجان اغا وشاف قذارة
الكنيف فقال الجاريه الزربونه تشطيب
تمسح بيت راحة سيدها فارسلها له
فدخلت الجاريه ترجف بيدها المقشه
والابريق فكانت الملعونه طول وعرض
ولوان وجهها قبيح فطاطت تمسح
وما كان عليها الا التوب اياه فارای الجند
الا ظهرها فقام ابليس ولعب عليه ؛
فصارت الجاريه تقش المصطبه المتعا
صه وسيدها يراعى مراجها وبعدها
بتسعة شهور جاء الواد فسموه توفيق لان
ابليس وفق بين الجاريه وسيدها

Quand on m'annonça que le Comte Chahin était parti pour le séjour de la Miséricorde divine, je chassai la haine de mon cœur, et mon âme oublia les iniquités du défunt. Celui pour qui j'invoque aujourd'hui la pitié d'Allah avait dit, lorsqu'il était ministre de la guerre en Egypte, au Vice-roi Ismaïl son maître:

— Si jamais le Prince Halim ose mettre le pied dans la vallée du Nil, je jure par ta tête ô Effendina de t'apporter la sienne!

De là cette haine profonde des Egyptiens pour Chahin. mais les Egyptiens ont le cœur clément et, lors qu'ils apprirent la nouvelle de sa mort ils dirent:

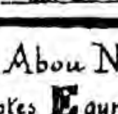
— Les tortures que Chahin a endurées à Naples pendant deux années suffisent à l'expiation de ses péchés. Puisse-t-il maintenant obtenir d'Allah la grâce d'entrer au bienheureux séjour!

Teignez votre visage et vos mains d'indigo, parents et amis de Chahin, pleurez et gémissez sur la victime d'Ismaïl, pleurez votre Lion! Il est mort en pays chrétien sans être assisté par un vénérable Cheik pour lui faire entendre les saintes paroles de notre Coran.

Chahin! Malheureux Chahin, tu n'avais devant toi à ton lit de mort que le démon Ismaïl qui ne te permit pas même de dire une dernière fois:

Il n'y a d'autre dieu qu'**Allah** et notre Seigneur Mohammed est son saint Envoyé!

Ismaïl t'arracha le Livre du Prophète afin que tu meures en infidèle. Mais **Allah** est miséricordieux. Il te recevra dans son Eden et préservera tes orphelins des machinations de Tewfik qui veut les dépouiller après ta mort.



Lettre adressée à Abou Naddara par la société "Patriotes Egyptiens."

Illustre Maître! Si nos députés, nos ministres et nos officiers avaient ajouté foi à tes prédictions qui se sont toujours réalisées, bien des événements qui ont eu lieu ne seraient pas arrivés.

Tu nous disais il y a trois mois dans ta feuille prophétique: « Par ordre d'Ismaïl, Ratib quitte Naple en compagnie de tous les intrigants qui servent le Vice Roi exilé. Le but de leur voyage est de se débarrasser d'Arabi et d'Abd-el-al par le poison et le poignard, de gagner les députés, de créer un parti parmi les officiers et de détrôner « l'Enfant Stupide » pour le remplacer par un de ses frères de Naples.

Tout est arrivé ainsi que tu l'avais annoncé.

Tentative d'empoisonnement d'Abd el Al, complot des officiers circassiens, envoi de la princesse avec son fils, prétendant au trône d'Egypte; intrigues de Ratib à la Chambre, &c. &c.

Mais Allah a écouté ta prière et a sauvé les défenseurs de notre patrie. Les complots d'Ismaïl sont déjoués.

Tu nous avais promis le grand miracle que nous attendons pour la période entre Djemad et Radjab, et nous confiants en ta parole t'attendons avec notre Prince.

Ce terme n'est pas encore expiré mais notre désir de voir arriver le prince Halim nous rend impatients.

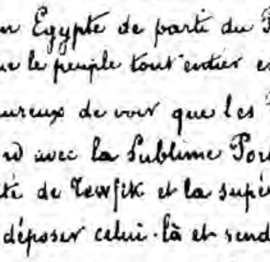
Il n'existe pas en Egypte de parti du Prince Halim, qu'Il sache bien que le peuple tout entier est pour lui.

Nous sommes heureux de voir que les Puissances sont maintenant d'accord avec la Sublime Porte, et que tous comprenant la nullité de Tewfik et la supériorité d'Halim sont d'accord pour déposer celui-là et rendre son trône à l'héritier du grand Mohammed Ali.

Nous voyons avec plaisir que la Presse Européenne est unanime dans son mépris pour Ismaïl et pour Tewfik et qu'elle se montre bienveillante au Prince Halim.

Et nous attendons que notre Prince ait trouvé grâce aux yeux du Commandeur des Croyants et auprès des Puissances Européennes.

Le Secrétaire
Al Moumel.



Imp. LEFEBVRE. Pass. du Caire 87-89. Paris.